

FIDEL CASTRO

**EL ALCA SIGNIFICARÁ
MÁS NEOLIBERALISMO**



Ciudad de La Habana,
1ro de mayo del 2001

Главнокомандующего Фиделя Кастро Руса на площади Революции по случаю Международного дня трудящихся – 1 мая 2001 года

Fecha: 01/05/2001

Уважаемые гости!

Дорогие трудящиеся!

Соотечественники!

Ровно год назад мы встретились здесь на историческом митинге. В тот день, 41 год спустя, традиционная первомайская демонстрация была заменена Открытой трибуной. То был незабываемый акт незабываемой борьбы.

Надо бережно хранить кадры, заснятые в тот памятный день, чтобы будущие поколения узнали, как их отцы ковали победу, и смогли бы частично испытать чувства, пережитые в тот день.

Возвращение отца вместе с сыном не принесло передышки. Тогда борьба еще только начиналась. Мы осознали, что причина, породившая эти и другие трагедии, остается неизменной, и мы не остановимся, как поклялись в этом в Барагуа, до тех пор, пока со всеми ними не будет покончено.

После героического сопротивления, после 42 лет пропитанной духом геноцида жестокой блокады, мы вступали в новое тысячелетие с новой энергией и преумноженными силами.

Начиналась новая эра борьбы. Империя, намного могущественнее, превратилась в единственную сверхдержаву; однако наш народ, недавно вышедший из режима неокolonии, насыщенный маккартистской ложью и пропагандой, малообразованный и политически почти неграмотный, сделал колоссальный исторический скачок: искоренил неграмотность и сумел выпустить из стен высших учебных заведений сотни тысяч специалистов, обладающих намного большей политической культурой, чем его исторический противник; это народ, уже достигший самой высокой степени единства, чем когда бы то ни было, накопивший большой политический опыт и колоссальную моральную, патриотическую и интернационалистическую силу; это народ, который неколебимо пережил вторжение на Плая-Хирон, Карибский кризис, грязную войну,

экономическую блокаду, становившуюся все жестче, исчезновение СССР и социалистического лагеря, а также прогнозы о невозможном выживании и обязательном развале.

Сегодня перед нами противник, могущественный во всех отношениях, кроме этики и идей, не имеющий что сказать и не знающий, как ответить на серьезные политические, экономические и социальные проблемы современного мира.

Никогда еще в международной сфере не было такого смятения, недовольства и неуверенности. Находясь на краю глубокого политического и экономического кризиса, империализм не может укрыться от собственной тени. Он обречен на то, чтобы все более грабить мир и вызывать недовольство и мятеж повсюду, даже в рядах собственных союзников.

На протяжении почти двух веков коренное население и народы Латинской Америки и Карибского региона были жертвами политики экспансии Соединенных Штатов, распространявшейся на запад и на юг от первоначальной территории 13 колоний, в 1776 году провозгласивших независимость от английского господства. Сначала, в своем продвижении на запад, они почти истребили индейцев. Позже, в 1835 году, они подтолкнули к провозглашению независимости Техас, где предварительно уже осели многочисленные американские колонисты. В 1847 году они вторглись на территорию Мексики и развернули против нее жестокую войну, в результате которой в феврале 1848 года они захватили 55 процентов ее территории. Так, уничтожая индейцев и вытесняя их с земель, на которых те жили кто знает сколько веков, покупая территории у бывших европейских метрополий, аннексируя земли, как это было сделано с Техасом, и захватывая их, как произошло с Мексикой, Соединенные Штаты, чье население выросло за счет множества европейских мигрантов во второй половине XIX века, уже превратились в могущественную и процветающую державу, в то время как государства, возникшие на основе колониальной испанской империи, которая простиралась от Патагонии до границ Канады, после битв, начатых Венесуэлой в 1810 году, оставались разделенными и изолированными.

20 июня 1898 года Соединенные Штаты совершили военное вторжение на Кубу, которая после длительной героической борьбы своих лучших сынов должна была вот-вот получить независимость от истощенной и разоренной Испании. Почти четыре года наша страна оккупируется Соединенными Штатами.

В 1902 году американские войска уходят с острова, установив на нем неоконию, чьи природные ресурсы, земли и предоставление услуг остались в их руках в силу навязанной нашей Конституции поправки, которая давала им законное право на военную интервенцию на территорию страны. Славная партия, созданная Марти, была распущена; Освободительная армия, боровшаяся на протяжении тридцати лет, была разоружена. Ее место заняла военная структура, организованная и обученная Соединенными Штатами по образу и подобию их собственной армии. Произвольное право на вторжение под любым предлогом использовалось не раз.

Пуэрто-Рико – близнец Кубы в ее стремлении к освобождению, «точно два крыла одной птицы», - была превращена в колонию Соединенных Штатов, и это печальное состояние все еще сохраняется. Гаити, Доминиканская Республика, Гватемала, Никарагуа, другие страны Центральной Америки и даже Мексика не раз подвергались прямым или косвенным военным вторжениям Соединенных Штатов. Панамский перешеек был захвачен, с тем чтобы завершить строительство стратегического канала и закрепить его за собой, причем Соединенные Штаты управляли им почти целый век. Проникновение в остальные южноамериканские страны происходило путем крупных инвестиций, государственных переворотов, установления военных правительств и растущего политического, идеологического и культурного вмешательства. После Второй мировой войны Соединенные Штаты распоряжались ими по своему усмотрению.

С Революцией Первого января 1959 года Куба впервые сумела по-настоящему сдержать экспансионизм и распространение политического и экономического господства Соединенных Штатов в Латинской Америке. Эта революция положила начало новому этапу в истории полушария. Известно, какую цену заплатила наша Родина вплоть до сегодняшнего дня. По этой причине она даже едва не оказалась втянутой в ядерную войну.

Все, что делали администрации Соединенных Штатов в этом полушарии до настоящего времени, определялось в значительной степени их одержимостью и страхом перед приводящим в замешательство присутствием Кубинской революции - со дней вторжения наемников на Пляя-Хирон и «Союза ради прогресса» до заявления Буша в квебекском бункере, когда он взывает к имени Хосе Марти, приписывая ему ошибочную фразу относительно свободы. Но если победа Кубинской революции привела их в замешательство, то порой кажется, что ее замечательное сопротивление на протяжении более четырех десятилетий свело их с ума.

С отвратительной подлостью, которая останется в истории как беспрецедентный пример гнусности, все латиноамериканские правительства за исключением Мексики с большим или меньшим сопротивлением примкнули к изоляции и блокаде Кубы. Организации американских государств (ОАГ) был нанесен такой удар, после которого она уже не смогла оправиться. Сейчас, когда готовится гигантская аннексия латиноамериканских стран Соединенными Штатами, никто не знает, почему она до сих существует и почему тратятся деньги на эту омерзительную организацию, навсегда ставшую морально бесполезной в силу соглашательства и предательства.

То, что тогда сделала ОАГ в качестве инструмента Соединенных Штатов, сегодня хочет сделать империя, создавая АЛКА (Договор о свободной торговле стран американского континента); но не для того, чтобы изолировать Кубу, а для того, чтобы лишить суверенитета, помешать интеграции, поглотить ресурсы и отнять надежды у целой группы стран, в которых, не включая сюда англоговорящих, живет более 500 миллионов человек, имеющих общий романский язык, культуру и историю.

Если в один прекрасный день ОАГ вручила душу дьяволу, предала и продала Кубу, причем в качестве награды латиноамериканские страны получили кубинскую сахарную квоту в несколько миллионов тонн сахара, поступавших на американский рынок, и другие милости, чего можно сегодня ждать от ряда буржуазных и олигархических правительств, не имеющих ни политических, ни этических принципов, которые проголосовали в Женеве вместе с Соединенными Штатами, из оппортунизма или из трусости, чтобы преподнести американскому правительству крайне правых предлоги и оправдания на серебряном подносе, с тем чтобы оно продолжало свою пропитанную духом геноцида блокаду, и даже, воспользовавшись этим, нападать на народ Кубы?

Нет ничего странного в том, что многие другие, в отчаянии от огромных и неоплатных долгов и полной экономической зависимости, будут увлечены этим зловещим аннексионистским потоком в самоубийственный АЛКА.

Некоторым латиноамериканским политикам разговоры о свободной торговле словно льют елей на душу, они как будто все еще живут в середине прошлого века, когда зависели только от экспорта сырьевых продуктов и требовали отмены таможенных препон со стороны Соединенных Штатов. Они не отдают себе отчета в том, что мир изменился, что многие из этих продуктов – волокно, каучук и другие материалы – заменены синтетическими, а такой продукт питания как

тростниковый сахар – фруктозой, получаемой из кукурузы, поскольку она слаще и менее калорийна и многие люди отдают ей предпочтение, или существуют искусственные приправы, такие как ваниль, клубника и многие другие, имитирующие вкусы тропических и субтропических плодов. Их умы заморожены на уровне спроса полувековой давности. Их неизлечимо ослепляет яд неолиберализма и другие лживые теории, и они даже обманывают большие слои населения, не понимающие сущности проблем, от которых страдают, кому они ничего не объясняют или от кого скрывают информацию.

Нет ни малейшего сомнения в том, что по крайней мере правительства двух из самых крупных стран Латинской Америки – боливарианской Венесуэлы и Бразилии, самой большой и населенной латиноамериканской страны, - понимают эти факты и возглавляют сопротивление.

Для Кубы совершенно ясно, что так называемый Договор о свободной торговле стран американского континента с учетом условий, сроков, стратегии, целей и процедур, навязанных Соединенными Штатами, неумолимо ведет к аннексии Латинской Америки этой страной. Подобная ассоциация между гигантской промышленной, технологической и финансовой державой и странами, в большой степени страдающими от нищеты, отсталости и финансовой зависимости от учреждений, находящихся под эгидой Соединенных Штатов, которые заправляют, командуют и решают в Международном валютном фонде, Всемирном банке, Межамериканском банке развития и других, создает такие условия неравенства, которые приведут лишь к полному поглощению экономики остальных латиноамериканских и карибских стран экономикой Соединенных Штатов.

Все банки, страховые компании, телекоммуникации, морские и воздушные линии будут американскими. Торговля перейдет в руки американцев - начиная с больших коммерческих сетей и кончая продажей пицц и заведениями «Мак-Дональд».

Химическая и автомобильная промышленность, машиностроение, приборостроение и другие основные отрасли станут американскими.

Крупные научно-исследовательские центры, биотехнология, генная инженерия и большие фармацевтические предприятия станут собственностью транснациональных корпораций Соединенных Штатов. Патенты и технологии почти без исключения будут американскими. Лучшие латиноамериканские ученые будут работать в американских лабораториях.

Большие сети отелей станут американскими.

Так называемая индустрия развлечений будет почти полной монополией Соединенных Штатов. Голливуд в качестве почти эксклюзивного поставщика будет выпускать фильмы для кино и телевидения, телесериалы и видеокассеты для Латинской Америки; в наших странах, где потребление этой продукции уже составляет около 80 процентов, предстоит констатировать еще большее использование этих продуктов, разрушающих их национальные ценности и культуры. И какая радость: наверняка в Центральной и Южной Америке будут построены два-три Диснейлэнда!

Латиноамериканские народы останутся главным образом производителями сырьевых продуктов, создателями сырьевых товаров и будут приносить колоссальные прибыли крупному транснациональному капиталу.

Американское сельское хозяйство получает субсидии, достигающие 80 миллиардов долларов, и будет тем или иным обманным путем получать их и впредь. В связи с применением больших и сложных машин и обилия удобрений, производительность на человека и с гектара там намного выше. Они будут выращивать генетически обработанные зерновые, обладающие гораздо более высокой урожайностью, независимо от того, наносит оно вред здоровью человека или нет.

Вследствие этого во многих латиноамериканских странах почти полностью исчезнут посевы кукурузы, пшеницы, риса, сои и других зерновых, так что там не будет никакой уверенности в обеспечении продуктами питания.

Когда сельскохозяйственное производство в целых регионах мира страдает от сильной засухи или других бедствий, большие страны, такие как Китай, имеющий огромные резервы свободно конвертируемой валюты, или Индия, где резервов меньше, но есть определенные финансовые ресурсы, могут оказаться вынужденными закупать десятки миллионов тонн зерновых. Если такое произойдет, цены могут вырасти до уровней, недостижимых для многих латиноамериканских стран, в случае если их производство зерновых будет загублено стараниями АЛКА. Какими бы большими ни были урожаи, Соединенные Штаты могут производить только малую часть продуктов питания, в которых нуждается растущее мировой население, сегодня превышающее 6 100 миллионов человек. Снижение производства продуктов питания в Латинской Америке может сказаться не только на этих странах, но и на остальном мире.

Латинская Америка будет продолжать играть, в условиях все более трудных и невыносимых, печальную роль поставщика сырьевых материалов и все более дешевой рабочей силы, если сравнивать ее заработки с теми, какие платят в Соединенных Штатах, - там они в 15-20 раз выше, чем те, которые крупные транснациональные корпорации платят на фабриках, открываемых ими в регионе, куда, к тому же, принимают все меньше человек вследствие уровня их автоматизации и производительности. Потому идея, что это даст много новых рабочих мест, иллюзорна. Сельское хозяйство, в котором, напротив, обычно используется большее число работников, пострадает в силу указанных причин. Таким образом, значительно увеличится безработица. В Германии и других европейских странах безработица достигает 10 процентов, несмотря на огромное число имеющихся там промышленных предприятий и предприятий сферы обслуживания.

Латиноамериканским странам придется превратиться в огромные свободные зоны, которые не платят налогов или платят только очень небольшие. Страны обязывают конкурировать между собой в поисках иностранных инвестиций любой ценой. Им предлагают производить сезонные овощи и тропические фрукты, которые они смогут поставлять на весь американский рынок, для чего потребуется менее миллиона гектаров хорошо обработанных земель.

Быть может, латиноамериканские страны получат большее число американских туристов, которые будут разъезжать по огромной территории Центральной и Южной Америки, жить в американских отелях, путешествовать на самолетах американских компаний или американских прогулочных судах, использовать американские средства связи, питаться в американских ресторанах, покупать в американских магазинах товары, произведенные американскими предприятиями с использованием латиноамериканской нефти и сырья; они будут экспортировать топливо, медь, бокситы, мясо (если нет ящура), бананы и другие фрукты, если нет вето таможенных протекционистских мер, и быть может, кое-какие кустарные изделия.

Что же останется? То, что латиноамериканцы будут считаться работниками американских предприятий, выполняющими в основном хуже оплачиваемые и более тяжелые работы, или станут прислужой в домах американских руководителей и начальников, специалистов высокой квалификации или еще оставшихся представителей местной буржуазии. Кое-что выигрывает только меньшая часть привилегированной буржуазии и средние секторы и слои рабочей аристократии. Будет огромный избыток

рабочей силы, как это сейчас происходит в Аргентине, где показатели безработицы достигли 15-20 процентов, причем безработные не будут получать никакого пособия. В этом можно видеть плоды неолиберальной глобализации, несмотря на инвестиции иностранного капитала в десятки миллиардов долларов, приватизацию и продажу иностранным предприятиям почти всех государственных предприятий и огромного долга, создавшегося из-за крупных полученных ими займов.

АЛКА будет означать больше неолиберализма, меньше защиты национальной промышленности и национальных интересов, больше безработицы и социальных проблем.

Абсолютно точно, что национальные валюты исчезнут. Не выстоит ни одна; они будут заменены долларом. Даже без АЛКА уже наблюдается сильное движение в этом направлении, которое затрагивает ряд стран, начиная с решения, принятого Эквадором. Федеральный резерв Соединенных Штатов будет диктовать валютную политику каждой из них. Договор АЛКА, который выгоден только крупному транснациональному капиталу, также не принесет ничего хорошего американским трудящимся, многие из которых останутся без работы. Поэтому и их представители все с большей силой протестуют в Квебеке и до того с огромной яростью протестовали против ВТО в Сиэтле.

Если Куба не была бы суверенной в своей валютной политике, она никогда не сумела бы между 1994 и 1999 годами семь раз ревальвировать стоимость песо и не могла бы победить особый период.

Тут решающими были два фактора: не принадлежать к Международному валютному фонду и придерживаться независимой валютной политики.

Начиная с момента, когда осуществится все, сказанное ранее в отношении АЛКА, уже нельзя будет говорить о независимости, и аннексия будет превращаться в реальность. В том, что я утверждал до сих пор, нет ни грама преувеличения.

Хуже всего, самое печальное, циничное и лицемерное - то, что этот чудовищный шаг собираются сделать, не советуясь с народом. Вот вся демократия, которую могут вообразить себе империя и ее лакеи.

Поскольку у меня есть твердое убеждение, что Латинская Америка и Карибский регион могут быть поглощены, но не переварены разваливающейся империей, так как народы сумеют возродить страны

нашего континента из собственного пепла, чтобы объединиться между собой, ибо должны достичь интеграции и объединиться в поисках лучшего и более достойного будущего, было бы намного лучше, если бы мы, сотни миллионов латиноамериканцев и карибцев, избежали труднейшего этапа последующей борьбы за наше освобождение.

Давайте предотвратим аннексию, давайте решительно и уже сейчас потребуем, чтобы ни одно правительство не могло продавать страну за спиной народа! Не может быть аннексии, если есть плебисцит! Давайте внушим народам сознание опасности и того, что означает АЛКА.

Давайте возродим достоинство и мечты Боливара, достоинство и мечты Сан-Мартина, О'Хиггинса, Сукре, Морасана, Идальго, Морелоса, Хуареса и Марти. (Аплодисменты).

Пусть никто не строит иллюзий, будто народы скрестят руки и позволят продать себя, как рабов на аукционе!

Сегодня устраиваем первый протест. Через несколько минут отправимся вместе с сотнями тысяч кубинцев на латиноамериканский марш протеста к Отделу, представляющему интересы Соединенных Штатов, под лозунгом: «Аннексия – нет, плебисцит - да!» «Аннексия – нет, плебисцит - да!» «Аннексия – нет, плебисцит - да!» (Аплодисменты и возгласы: "Аннексия - нет, плебисцит - да!"). Пусть это звучит громче, чтобы услышали в Вашингтоне.

Давайте скажем сегодня вместе с сотнями лидеров и представителей трудящихся Латинской Америки, Карибского региона, Соединенных Штатов, Канады, Европы, Азии и Африки: «Независимость Латинской Америки и Карибского региона или смерть!»

Всегда до победы! (Аплодисменты и возгласы: "Фидель, Фидель!")

Мы победим! (Овация)

Вербальные версии - Государственный совет